

# Inhaltsverzeichnis

|         |                                                                              |    |
|---------|------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1       | Die Rückkehr Candides .....                                                  | 11 |
| 2       | Rekonstruktion der <i>Candide</i> -Transposition zum <i>Zauberberg</i> ..... | 22 |
| 2.1     | Vorüberlegungen .....                                                        | 22 |
| 2.2     | <i>Der Zauberberg</i> , ‚eine Wiedereroberung‘.....                          | 24 |
| 2.3     | Aufbau der Arbeit .....                                                      | 27 |
| 2.4     | Materiallage.....                                                            | 29 |
| 2.5     | Methode der textuellen Analyse nach Gérard Genette.....                      | 31 |
| 2.5.1   | Genettes Poetik des Palimpsests .....                                        | 32 |
| 2.5.1.1 | Terminologie.....                                                            | 33 |
| 2.5.1.2 | Typisierung und dominierende Umwandlungsverfahren .....                      | 34 |
| 2.5.1.3 | Transzendierungstypen im Palimpsest.....                                     | 36 |
| 3       | Doppelstruktur des <i>Zauberberg</i> in der Forschung .....                  | 39 |
| 3.1     | Strukturelle Brüche .....                                                    | 39 |
| 3.2     | ‚Doppelte Optik‘ .....                                                       | 43 |
| 3.3     | <i>Der Zauberberg</i> als ‚offene Enzyklopädie‘.....                         | 52 |
| 4       | Mutmaßungen über die Genese des Transpositionskonzepts.....                  | 56 |
| 4.1     | ‚Diskrete Formen und Masken für das eigene Erleben‘ .....                    | 56 |
| 4.1.1   | <i>Der Tod</i> , ein Conte philosophique? .....                              | 56 |
| 4.1.2   | <i>Anti-Heinrich</i> .....                                                   | 60 |
| 4.1.3   | ‚Gegensätze mögen sich reimen‘ .....                                         | 65 |
| 4.2     | Textexterne Hinweise auf die <i>Candide</i> -Transposition .....             | 67 |
| 5       | Thomas Manns Voltaire-Rezeption.....                                         | 73 |
| 5.1     | Voltaires Werk.....                                                          | 74 |
| 5.1.1   | Primäre Rezeption.....                                                       | 74 |
| 5.1.2   | Sekundäre Rezeption.....                                                     | 75 |
| 5.2     | Voltaires historische Bedeutung.....                                         | 76 |
| 5.3     | Französischer Intellekt und deutsche Tiefe.....                              | 79 |
| EXKURS: | Französische Aufklärungsliteratur des 18. Jahrhunderts                       |    |
| 1.      | Die Contes philosophiques der philosophes .....                              | 82 |
| 2.      | Aufklärungstexte des 18. Jahrhunderts in der Forschung. ....                 | 86 |

|             |                                                 |     |
|-------------|-------------------------------------------------|-----|
| 6           | Textuelle Analyse des <i>Zauberberg</i> .....   | 94  |
| 6.1         | Hypotext <i>Candide ou l'optimisme</i> .....    | 94  |
| 6.1.1       | Eignung als Hypotext .....                      | 94  |
| 6.1.2       | Textstruktur der Erzählung (récit) .....        | 96  |
| 6.1.2.1     | Handlungsschema der Geschichte (histoire) ..... | 96  |
| 6.1.2.2     | Narration (narration) .....                     | 100 |
| 6.1.3       | Voltaire als Autor .....                        | 102 |
| 6.2         | Hypertext <i>Der Zauberberg</i> .....           | 103 |
| 6.2.1       | Intertextuelle Transzendierungen .....          | 103 |
| 6.2.1.1     | Transzendierte einzelne Lexeme .....            | 104 |
| 6.2.1.2     | Transzendierte Namen und Namensfragmente .....  | 106 |
| 6.2.2       | Paratextuelle Transzendierungen .....           | 108 |
| 6.2.2.1     | Titel und Vorsatz .....                         | 108 |
| 6.2.2.2     | Zwischentitel .....                             | 111 |
| 6.2.2.3     | Integriertes Nachwort .....                     | 112 |
| 6.2.2.4     | Zwei Autoren .....                              | 113 |
| 6.2.2.4.1   | Autobiographische Hinweise Thomas Manns .....   | 114 |
| 6.2.2.4.2   | Biographische Anspielungen auf Voltaire .....   | 114 |
| 6.2.2.4.3   | Lebende Personen als Figurenvorlage .....       | 119 |
| 6.2.3       | Metatextuelle Transzendierungen .....           | 119 |
| 6.2.3.1     | Voltaires Ideengut .....                        | 120 |
| 6.2.4       | Hypertextuelle Transzendierungen .....          | 122 |
| 6.2.4.1     | Umarbeitung anhand der Tagebucheinträge .....   | 123 |
| 6.2.4.1.1   | Romananfang .....                               | 123 |
| 6.2.4.1.2   | Romanmitte .....                                | 127 |
| 6.2.4.1.3   | Romanschluß .....                               | 128 |
| 6.2.4.2     | Transformation der Erzählung (récit) .....      | 131 |
| 6.2.4.2.1   | Alter und neuer Held .....                      | 131 |
| 6.2.4.2.2   | Zweiteilung der Kindheit .....                  | 134 |
| 6.2.4.2.3   | Regieren und Rasonieren .....                   | 136 |
| 6.2.4.2.4   | Zweifache Motivation der Reise .....            | 137 |
| 6.2.4.2.5   | Dynamik und Statik in Zeit und Raum .....       | 140 |
| 6.2.4.2.6   | Zweifache Anwerbung .....                       | 141 |
| 6.2.4.2.7   | Desertion, Flucht und Warten .....              | 143 |
| 6.2.4.2.8   | Liebe und Krankheit .....                       | 144 |
| 6.2.4.2.9   | Hinauswurf und Krieg .....                      | 146 |
| 6.2.4.3     | Transformation der Narration (narration) .....  | 149 |
| 6.2.4.3.1   | Amplifikation und Übersetzung .....             | 149 |
| 6.2.4.3.1.1 | Beispiel der Amplifikation .....                | 153 |
| 6.2.4.3.2   | „Voltairisierender Spott“ .....                 | 157 |
| 6.2.4.3.3   | Erlebnisberichte .....                          | 160 |

|             |                                                                       |            |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------|------------|
| 6.2.4.3.4   | Gesellschaftskritik.....                                              | 161        |
| 6.2.5       | Architextuelle Transzendierungen .....                                | 162        |
| 6.2.5.1     | Conte philosophique als radikale Konstruktion.....                    | 164        |
| 6.2.5.1.1   | Plötzlichkeit und Dauer .....                                         | 164        |
| 6.2.5.1.2   | Finalorientierung und Kontingenz.....                                 | 165        |
| 6.2.5.1.3   | Typus und Zeitgenossen .....                                          | 166        |
| 6.2.5.1.3.1 | Menschheit und Einzelner .....                                        | 167        |
| 6.2.5.1.3.2 | Symmetrische und asymmetrische Paare .....                            | 169        |
| 6.2.5.1.3.3 | Multiple Persönlichkeiten.....                                        | 171        |
| 6.2.5.2     | Conte philosophique als semi-orale Form.....                          | 173        |
| 6.2.5.2.1   | Simplizität durch interne Fokalisierung.....                          | 173        |
| 6.2.5.2.2   | Linearität und Kürze .....                                            | 174        |
| 6.3         | Dominierende Umwandlungsverfahren.....                                | 176        |
| 6.3.1       | Wiederholung der Erzählung als Inversion.....                         | 177        |
| 6.3.1.2     | Diegetische Verschiebung in die Schreibgegenwart .....                | 179        |
| 6.3.1.3     | Amplifizierende Übersetzung .....                                     | 180        |
| 7           | <b>Zusammenfassung und Kommentar.....</b>                             | <b>183</b> |
| 7.1         | Genese des Transpositonskonzepts .....                                | 184        |
| 7.2         | „Reaktion als Fortschritt“ .....                                      | 187        |
| 7.3         | Umkehrung der Theodizeefrage.....                                     | 191        |
| 7.4         | Ambiguisierung des Textsinns .....                                    | 194        |
| 8           | <i>Der Zauberberg</i> , „ein Akt von Solidarität über die Zeit“ ..... | 197        |
|             | LITERATURVERZEICHNIS.....                                             | 201        |